

«ПІНСЬКА ШЛЯХТА» УКРАЇНСЬКОЮ

Невтомність і креативність учительки зарубіжної літератури Мутвицької ЗОШ, допитливого пошуковця та краєзнавця Валентини Миколаївни Тумаш не перестають вражати. Де тільки час та насага беруться у цієї людини на вперті пошуки, на вивчення такої кількості інформації та матеріалів, а потім ще й на оброблення їх та написання неймовірно цікавих статей, наукових досліджень. Й ось новий приємний сюрприз: Валентина Миколаївна зробила переклад українською мовою твору білоруського класика Вієнта Дуніна-Марцинкевича «Пінська шляхта». Вчителька давно мріяла про це. Адже відома комедія про стосунки двох родин пінської шляхти перекладена польською, російською, й навіть, англійською мовою. А ось за український варіант такого цікавого водевілю ніхто й не подбав. А описані в творі події розгортаються в Пінському повіті. Багато сказано там про поведінку і звичаї пінської шляхти до якої належали прародичі багатьох зарічненців, про що красномовно свідчить прізвище одного із персонажів – Протисавицький. Тиждень скрупульозної праці і, як каже сама Валентина Миколаївна: «Нарешті я це зробила!» Текст «Пінської шляхти» українською мовою розміщено на сайті «Заріччя». Праця Валентини Миколаївни, її палке сподвижництво заслужують найвищої шани та похвали.

Галина ГАВРИЛОВИЧ